

mo? tu que pegas que não se ha de furtar, furtas?

22 Tu que dizes que não se ha de adulterar, adulteras? Tu que abominas os idolos, cometes sacrilegio?

23 Tu que te glorias na Ley, deshonras a Deus pela transgressão da Ley?

24 Porque blasfemado he o nome de Deus por causa de vós outros entre as gentes, como está escrito.

25 Porque bem he a circuncisão proveitosa, se tu guardares a Ley: porem se tu da Ley es transgressor, tua circuncisão se torna em prepucio.

26 Pois se o prepucio guardar os juro da Ley, não fera seu prepucio avido por circuncisão?

27 E se o que de sua natureza he prepucio, cumpre a Ley, [não] te julgará [aty] que pela letra e circuncisão es transgressor da Ley?

28 Porque não he Judeo, o que por de fora o he; nem he circuncisão, a que por de fora o he na carne:

29 Mas Judeo he, o que por de dentro o he, e circuncisão he a que o he do coração: em espirito, não na letra: Cujo louvor não [vem] dos homens, senão de Deus.

C A P I T U L O III.

1 *Mostrando o Apóstolo algumas prerogativas dos Judeos. 3 E respondendo a alguns contraposições que se podião tirar da sua doutrina precedente, demonstra com claros systemas do Velho Testamento, que bem dizia, que os Judeos também cometerão graves pecados contra a Ley de Deus. 20 Conclui por isso, que ninguém pode ser justificado pelas obras da Ley. 21 Mas da outra maneira, a saber, pela fé em Christo Jesus. 27 Por qual a glorição he excluida, assi a os Judeos como também a os gentios.*

1 **Q**ue mais tem logo o Judeo, ou que aproveita a circuncisão?

2 Muito, em toda maneira: sobre tudo, que as palavras de Deus lhes foram confiadas.

3 Pois que? se alguns foraõ infieis; anulará sua incredulidade a fé de Deus?

4 ^a Em nenhuma maneira: antes seja Deus verdadeiro, e todo homem mentiroso; como está escrito: peraque sejas justificado em tuas palavras, e venças quando julgaes.

5 E se nossa injustiça ^b encarece a justiça de Deus, que diremos? Sera Deus injusto trazendo ira sobre [nos]? (fallo como homem.)

6 Em maneira nenhuma: d'outro modo, como julgaria Deus a o mundo.

7 Por-

a Ou, Deus
nos livre,
ou, tal não
ajá.
b Ou, En-
grande: e, ou
en: em: e, ou
ou aprova.

7 Porque se a verdade de Deus por minha mentira para sua gloria toi mais abundante, porque ainda sou condemnado como peccador

8 E não (dizemos antes como de nos blasphemão, e segundo alguns dizem, que nos dizemos:) façamos males peraque venham bens? Cujá condemnacão he justo.

*c Ou, Somos
nas milhores.*

9 Pois que? «Somos nos mais excelentes? Em nenhuã maneira, porque ja temos acusado, assi a Judeos, como a Gregos, que todos estão debaixo de peccado.

10 Como está escrito: Não ha justo, nem ainda hum.

11 Não ha ninguem que entenda, não há ninguem que busque a Deus.

12 Todos se apartarão, e foram juntamente feitos inuteis: não ha ninguem que bemfaça, não ha nem ainda hum.

*d Ou, Vene-
no.*

13 Sepulcro aberto he sua garganta: Com suas lingoas tração enganosamente: ^d peçonha de aspides está debaixo de seus beiços.

14 Cujá boca está chea de maledicencia, e de amargura.

15 Suspees sam ligeiros pera derrantar sangue.

16 Destruycão e miséria ha em seus caminhos.

17 E o caminho de paz não conheceram.

18 Não ha temor de Deus diante de seus olhos.

*e Ou, Culpa-
vel, ou se
sujeite á
condenação
de Deus.*

19 Ora nos sabemos que tudo o que a Ley diz, a os que estão debaixo de Ley o diz, peraque toda boca se tape, e que todo o mundo seja ^e condemnavel [*dizante*] de Deus.

20 Poloque nenhuã carne sera justificada diante de Deus pelas obras da Ley: porque pela Ley he o conhecimento do peccado.

21 Mas agora se manifestou a justiça de Deus sem a Ley, sendo testificada pela Ley, e pelos Prophetas.

22 Convem a saber a justiça de Deus pela fé de Jesu Christo, pera todos, e sobre todos os que creem: porque não ha nenhuã differença:

23 Por quanto todos pecaram, e estão destituidos da gloria de Deus.

*f Ou, De
graça.*

24 Sendo justificados ^f gratuitamente por sua graça, pela redempção que está em Jesu Christo.

*g Ou, Mani-
festação de
G.c.*

25 A o qual Deus propus [*para*] aplacação pela fé em seu sangue, pera ^g mostrar sua justiça pela remissão dos peccados dantes cometidos debaixo da paciencia de Deus.

26 Pera manifestação da sua justiça no tempo presente, peraque

que elle seja o justo, e o que justifica a o que he da fé de Jesus.

27 Aonde está logo a ^h jactancia? excluida he: Por qual Ley? das obras? Não: Mas pela Ley da fé. h Ou, G^avança, ou gloriação.

28 Assim que concluyamos, que o homê he justificado pela fé, sem as obras da Ley.

29 He Deus somente [Deus] dos Judeos? porventura não o he tambem das gentes? certo tambem [o he] das gentes.

30 Porque elle he hum só Deus, o qual justificará ⁱ da fé a circuncisaõ, e pela fé a o prepucio. i Ou, Pelo fê.

31 Desfazemos logo a Ley pela fé? Em nenhuá maneira: Antes estabelecemos a Ley.

CAPITULO VI.

¹ Pelo exemplo de Abraham, de David, e com auctoridade da Escritura demonstra o Apóstolo que a justificação he pela fé. ⁹ Declara pela circumstancia do tempo, em que Abraham recebeu o sinal da circumcisaõ, que não somente a os Judeos, mas tambem a os gentios a justiça se imputa pela fé. ¹³ Demonstra o mesmo pela origem e firmeza da promessa, que Abraham seria berdeiro do mundo. ¹⁷ Descreve a fortaleza, e as propriedades da fé de Abraham. ²² E testifica que pela esta fé a justiça lhe foi imputada. ²³ E que a mesma, conforme seu exemplo, a todos tambem sera imputada, que pelo Christo creem em Deus.

1 Que diremos logo? que Abraham nosso pae achou segundo a carne?

2 Certo se Abraham foi justificado pelas obras, tem de que se gloriar, mas não acerca de Deus.

3 Porque, que diz a Escritura? E creu Abraham a Deus, e foi lhe a contado por justiça. a Ou, Imputado.

4 Ora aquelle que obra, não lhe he o galardão contado por graça, mas por dívida.

5 Porem a aquelle que não obra, mas crê n'aquelle que justifica a o impio, sua fé lhe he contada por justiça.

6 Como tambem David diz: Ser bemaventurado o homem, a quem Deus imputa a justiça sem as obras:

7 [Dizendo:] Bemaventurados aquelles, cujas iniquidades são perdoadas, e cujos pecados são cubertos.

8 Bemaventurado o homem, a o qual o Senhor não imputa os pecados.

9 Pois está esta beatificação [somente] na circumcisaõ, ou tambem no prepucio? porque dizemos que a fé foi contada por justiça a Abraham.

10 Como pois [lhe] foi contada? estando na circumcisaõ, ou no prepucio?

Rr

prepucio.